

3,2L



191004

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Wersja: **2.0**

Data sporządzenia: 2019-10-31

Oryginalna instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo.....	2
1.1	Objaśnienie haseł ostrzegawczych	2
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	3
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	6
1.4	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	6
2	Informacje ogólne	7
2.1	Odpowiedzialność i gwarancja.....	7
2.2	Ochrona praw autorskich	7
2.3	Deklaracja zgodności.....	7
3	Transport, opakowanie i magazynowanie	8
3.1	Kontrola dostawy	8
3.2	Opakowanie.....	8
3.3	Magazynowanie	8
4	Parametry techniczne.....	9
4.1	Dane techniczne	9
4.2	Zestawienie podzespołów urządzenia	10
4.3	Funkcje urządzenia.....	10
5	Instalacja i obsługa	11
5.1	Instalacja.....	11
5.2	Obsługa	12
6	Czyszczenie i odkamienianie.....	17
6.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia	17
6.2	Czyszczenie.....	17
6.3	Odkamienianie.....	18
7	Możliwe usterki	19
8	Utylizacja	20



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto mają zastosowanie przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom, przepisy BHP oraz regulacje prawne obowiązujące w obszarze zastosowania urządzenia.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, a w szczególności przed jego uruchomieniem, należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralny element produktu i musi być przechowywana w bezpośrednim pobliżu urządzenia oraz w każdej chwili dostępna. Gdy urządzenie zostaje przekazane, konieczne jest także przekazanie niniejszej instrukcji obsługi.

1 Bezpieczeństwo

PL

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.1 Objaśnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.



OSTRZEŻENIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.



PRZESTROGA!

Hasło ostrzegawcze **PRZESTROGA** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

NOTYFIKACJA!

Symbol **NOTYFIKACJA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Prąd elektryczny

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarcień elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie chwytać urządzenia, gdy wpadło do wody. Natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.

- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.
- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ścisnąć ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektrycznego należy zawsze chwycić za wtyczkę.

Materiały palne

- Nigdy nie należy narażać urządzenia na wysokie temperatury, jak np. kuchenka, piec, otwarty ogień, urządzenia do utrzymywania ciepła itp.
- Urządzenie należy czyścić regularnie, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Nie przykrywać urządzenia np. folią aluminiową lub ściereczkami.
- Z urządzenia należy korzystać używając tylko przeznaczonych do tego materiałów oraz przy odpowiednich ustawieniach temperatury. Materiały, produkty spożywcze i resztki żywności w urządzeniu mogą się zapalić.
- Nigdy nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów, jak np. benzyna, spirytus, alkohol. Wysoka temperatura powoduje parowanie tych materiałów i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do eksplozji.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności gaśniczych odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.

Gorące powierzchnie

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy stają się gorące. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia. Wysoka temperatura utrzymuje się także po wyłączeniu.
- Nie dotykać żadnych gorących powierzchni urządzenia. Należy korzystać z dostępnych elementów obsługi i uchwytów.
- Urządzenie można transportować i czyścić tylko po pełnym ostygnięciu.
- Gorących powierzchni nie wolno polewać zimną wodą ani cieczami palnymi.

Zagrożenie zdrowia przez zarazki

- Zbiornik na wodę musi być w regularnych odstępach czasu całkowicie opróżniany, czyszczony i dezynfekowany, aby wyeliminować możliwość gromadzenia się szkodliwych dla zdrowia, niebezpiecznych zarazków.

Eksploatacja tylko pod nadzorem

- Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.
- Należy przebywać zawsze w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.

Personel obsługujący

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany i przeszkolony personel specjalistyczny.
- Niniejsze urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Urządzenie można używać tylko w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.
- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy przyłącza znajdują się w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.
- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy jest czyste.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy naprawiać urządzenia samodzielnie.
- Nie wolno przeprowadzać żadnych modyfikacji ani zmian w urządzeniu.

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wszelkie stosowanie urządzenia w celu różnym i/lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia opisanego poniżej jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Następujące użytkowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- przygotowywanie herbaty oraz innych napojów gorących i instant.

1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

- podgrzewanie mleka lub peniących się płynów
- podgrzewanie zup, sosów lub tym podobnych zawiesistych dań
- podgrzewanie lub zaparzanie płynów zawierających cukier, substancje słodzące, kwasy, ługi lub alkohol
- przechowywanie i podgrzewanie palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń. W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie w pewnych okolicznościach może odbiegać od objaśnień oraz licznych rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- wprowadzania zmian technicznych przez użytkownika,
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

PL

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa:	Samowar 3,2L
Numer artykułu:	191004
Materiał:	Stal szlachetna, tworzywo sztuczne
Pojemność w l:	3,2
Zakres temperatur do w °C:	100
Wartość przyłączeniowa:	2 kW / 220-240 V / 50-60 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	274 x 275 x 495
Ciężar w kg:	2,15

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

Wersja / właściwości

- Sterowanie: elektroniczne, pokrętko
- Regulacja temperatury: termostatycznie
- Zabezpieczenie przed przegrzaniem
- Funkcja podtrzymywania temperatury
- Zbiornik wody i wkład parowy z uchwytami
- Właściwości uchwytów: nienagrzewające się
- Automatyczne wyłączenie
- Lampki kontrolne: podgrzewania, podtrzymywania ciepła
- W zestawie:
 - 1 imbryk do herbaty z kamionki, pojemność 0,8 litra
 - 1 sitko do herbaty

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1. Uchwyt pokrywy
- 2. Pokrywa zbiornika wody
- 3. Uchwyt do wkładu parowego (2x)
- 4. Urządzenie z oznaczeniem poziomu napłynienia „MAX”
- 5. Dźwignienka kraniku spustowego
- 6. Podstawa
- 7. Kontrolki
- 8. Kranik spustowy
- 9. Sitko do herbaty
- 10. Imbryk do herbaty
- 11. Przykrywka imbryka do herbaty
- 12. Zbiornik wody
- 13. Nienagrzewające się uchwyty (2x)
- 14. Wkład parowy

4.3 Funkcje urządzenia

W samowarze gotuje się wodę do przygotowania herbaty, esencji herbacianej oraz innych napojów gorących i instant.

5 Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Urządzenie należy ustawić na powierzchni o następujących właściwościach:
 - równa, o wystarczającej nośności, odporna na wodę, sucha i odporna na wysokie temperatury
 - wystarczająco duża, aby bez przeszkód można było pracować z urządzeniem
 - łatwo dostępna
 - posiadająca dobrą wentylację.
- Należy zachować wystarczający odstęp od brzegów stołu. Urządzenie mogłoby się przewrócić i spaść.
- Zachować odstęp co najmniej 10 cm od palnych ścian i przedmiotów.

Podłączenie do prądu

- Sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. tabliczka znamionowa) pasują do danych lokalnej sieci energetycznej.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, wystarczająco zabezpieczonego gniazdka ze stykiem ochronnym. Nie podłączać urządzenia do gniazda wielokrotnego.
- Przewód przyłączeniowy ułożyć tak, aby nikt nie mógł po nim chodzić ani się o niego potknąć.
- Nie używać urządzenia z zewnętrznym minutnikiem lub pilotem.

5.2 Obsługa

Przed pierwszym użyciem

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy gruntownie oczyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie 6 „**Czyszczenie i odkamienianie**“.

PL



2. Zamocować urządzenie z oznaczeniem poziomu napełnienia na rurce parowej w zbiorniku wody.
3. Zamknąć kranik spustowy (przekręcić na prawo) i napełnić zbiornik wody świeżą wodą pitną do poziomu oznaczonego jako „MAX”.
4. Na zbiornik wody nałożyć najpierw wkład parowy, a następnie pokrywę.
5. Zagotować wodę. Należy przestrzegać instrukcji z rozdziału „Gotowanie wody”.
6. Wylać wodę lub spuścić ją przez kranik spustowy. Powtórzyć ten proces 2 - 3 - krotnie.
7. Przed uruchomieniem urządzenia należy się upewnić, że jego stan nie budzi zastrzeżeń.

Gotowanie wody

1. Przekręcić dźwigenkę kraniku spustowego na prawo, aby zamknąć kranik spustowy.
2. Teraz za pomocą pojemnika nalać do zbiornika wody potrzebną ilość świeżej wody (tylko do oznaczenia „MAX”).



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo poparzenia

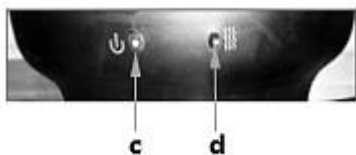
Przepełnienie zbiornika może prowadzić do wycieku gorącej wody i do poparzeń!

Przestrzegać maksymalnej ilości napełnienia!

WSKAZÓWKA!

W celu skrócenia czasu nagrzewania zbiornik można napełnić także gorącą wodą.

3. Na zbiorniku wody umieścić mocno wkład parowy i pokrywę.
4. Zagotować wodę przestrzegając następujących wskazówek:



5. Wcisnąć przełącznik funkcji gotowania (a) na pozycję „I” (na dół), aby rozpocząć proces gotowania.

Zaświeci się czerwona kontrolka nagrzewania (c), która będzie świecić podczas całej fazy nagrzewania.

Zagotowanie wody napełnionej do maksymalnego poziomu trwa ok. 10 - 12 minut, następnie urządzenie automatycznie się wyłączy, a czerwona kontrolka nagrzewania (c) gaśnie.

Po zagotowaniu woda może być utrzymywana ciepła dzięki funkcji utrzymywania ciepła.

6. Przełączyć przełącznik przechyłny (b) do funkcji utrzymywania ciepła na pozycję „I”.

Niebieska kontrolka (d) zaczyna świecić i gaśnie dopiero wówczas, gdy przełącznik przechyłny (b) zostanie przełączony na pozycję „O”.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Urządzenie jest wyposażone w **zabezpieczenie przed przegrzaniem**. Aktywuje się ono, gdy tylko w zbiorniku wody nie ma wody (lub jest jej za mało). W takiej sytuacji należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę). Pozostawić urządzenie na kilka minut do ostygnięcia, zanim zbiornik wody ponownie zostanie napełniony świeżą wodą pitną.

Dolewanie wody



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas zdejmowania pokrywy w celu nalania wody do gorącego zbiornika wody może wydobywać się para, która może poparzyć dłonie, ramiona i twarz!

Pozostawić urządzenie na kilka minut do ostygnięcia, zanim ostrożnie zostanie zdjęta pokrywa.

PL

1. Po fazie schłodzenia dolać świeżej wody pitnej.
2. Zdjąć pokrywę.
3. Do zbiornika wody wlać świeżą wodę pitną przez otwory we wkładzie parowym.

Pobieranie wody

1. Postawić odpowiedni pojemnik (filiżankę, szklankę, imbryk do herbaty itp.) pod kranikiem spustowym.
2. Przekręcić dźwignię do przodu, aby pobrać wodę.
3. Po pobraniu wody ponownie umieścić dźwignię po prawej stronie.



Przygotowanie herbaty

Aby otrzymać wartościowy produkt i smak, herbaty zalewa się wodą o różnej temperaturze i zaparza przez różne okresy czasu.

Czarną herbatę przygotowuje się używając wody wrzącej, gotującej się lub gorącej.

Idealna temperatura do przygotowania herbaty zielonej wynosi ok. 50 °C - 70 °C. Większość zielonych herbat nabiera optymalnego smaku przy ok. 70 °C. Im lepszej jakości jest zielona herbata, tym niższa jest optymalna temperatura wody. Wysokiej jakości herbaty zaparza się w wodzie o temperaturze 50 °C - 60 °C.

Herbaty ziołowe, owocowe, rooibos oraz korzenne należy zalewać zawsze wrzącą wodą i zaparzać przez przynajmniej 5 - 10 minut. Tylko w ten sposób otrzymuje się bezpieczny produkt spożywczy, gdyż w mieszankach ziołowych, w rzadkich przypadkach mogą występować zarazki, jak np. salmonella, które giną poprzez podgrzanie. Przy niewłaściwym przygotowaniu mogą one stanowić zagrożenie dla zdrowia, w szczególności w herbatkach dla dzieci.

WSKAZÓWKA: Należy zawsze zachować informacje dot. przygotowania znajdujące się na opakowaniu herbaty.

Przygotowanie esencji herbacianej w imbryku do herbaty

Załączony imbryk do herbaty można podgrzać wstępnie już podczas fazy zagotowywania wody, stawiając go na wkładzie parowym.

1. Zdjąć pokrywę ze zbiornika wody.
2. Postawić imbryk na wkładzie parowym.
3. Zagotować wodę.
4. Aby przygotować esencję herbacianą, zdjąć imbryk ze zbiornika wody.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko oparzenia!

Ze zbiornika wody wydostaje się gorąca para.

Gorąca woda kondensacyjna może kapać z dna imbryka do herbaty.

W celu zdjęcia imbryka należy używać ściereczki do naczyń.

5. Zdjąć przykrywkę z imbryka.
6. Do imbryka włożyć załączone sitko do herbaty.
7. Do sitka do herbaty nasypać herbaty liściastej (ok. 1 łyżeczka na filiżankę) lub bezpośrednio w imbryku umieścić torebkę z herbatą (ok. 1 torebka herbaty na ok. 1 - 2 filiżanki).
8. Następnie zalać herbatę gotującą się wodą z kraniku spustowego urządzenia.
9. Do imbryka można nalać maksymalnie 0,6 litra wody.

Im więcej herbaty liściastej lub torebek herbaty, oraz im mniej wody zostanie nalanej do imbryka, tym mocniejsza będzie esencja herbaciana (koneserzy herbaty lubią napar z dokładnie 2,86 g herbaty na filiżankę). Lepiej wziąć nieco więcej herbaty, aby w imbryku rzeczywiście powstała esencja herbaciana.

Moc esencji herbacianej można ustalić wg własnych upodobań. Należy przestrzegać podanego na opakowaniu herbaty czasu zaparzania, gdyż jest on inny dla każdego rodzaju herbaty.

10. Ponownie umieścić imbryk z esencją herbacianą na wkładzie parowym zbiornika wody. Unosząca się w zbiorniku wody para utrzymuje herbatę w imbryku dokładnie w takiej temperaturze, jaka jest potrzebna, aby herbata mogła „naciągnąć”.
11. Po upływie potrzebnego do naciągnięcia czasu wyjąć z imbryka sitko z herbatą (torebkę z herbatą).
12. Następnie nalać z imbryka do szklanki na herbatę/filiżanki żadaną ilość powstałej esencji i dopełnić szklankę/ filiżankę wodą ze zbiornika wody. W ten sposób można różnicować moc i smak swojej herbaty.
13. Imbryk można pozostawić na zbiorniku wody, gdy urządzenie znajduje się w trybie podtrzymywania ciepła, aby w każdej chwili można było ponownie dolać sobie gorącej herbaty.

PL

Wyłączanie urządzenia

1. Wyłączyć urządzenie, ustawiając przełącznik przechylny do utrzymywania ciepła (b) w pozycji „O”.
2. Następnie odłączyć urządzenie od gniazdka (wyciągnąć wtyczkę).

6 Czyszczenie i odkamienianie

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Ostre przedmioty mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

6.2 Czyszczenie



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Nigdy nie czyścić podstawy samowaru pod bieżącą wodą.



OSTROŻNIE!

Zagrożenie dla zdrowia poprzez tworzenie się niebezpiecznych dla zdrowia zarazków.

Zbiornik wody samowaru należy dezynfekować w regularnych odstępach czasu.

1. Urządzenie należy regularnie czyścić na koniec dnia roboczego, w razie potrzeby także częściej.
2. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone: wyłącznik główny oraz przełącznik przechylny funkcji podtrzymywania ciepła muszą znajdować się w pozycji „O”. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i przed rozpoczęciem czyszczenia zostawić je do ostygnięcia.
3. Zbiornik wody urządzenia opróżnić i dokładnie wypłukać czystą wodą.

4. Z zewnątrz samowar czyścić miękką, wilgotną ściereczką i na zakończenie dokładnie osuszyć urządzenie.
5. Wkład parowy, pokrywę, imbryk z sitkiem do herbaty i przykrywką czyścić dokładnie ciepłą wodą i łagodnym środkiem czyszczącym. Wypłukać w czystej wodzie. Umyte elementy należy na zakończenie dokładnie osuszyć.

WSKAZÓWKA!

Wkład parowy, pokrywę, imbryk z przykrywką i sitko do herbaty można myć w zmywarce do naczyń.

6.3 Odkamienianie

UWAGA!

Reklamacje nie będą uznawane, jeśli samowar nie jest regularnie odkamieniany, tak jak to opisano w instrukcji obsługi. Tego rodzaju reklamacje nie są objęte gwarancją!

Urządzenie należy odkamieniać regularnie.

WSKAZÓWKA!

Aby ograniczyć odkładanie się kamienia zaleca się stosowanie przefiltrowanej wody!

1. Zbiornik wody należy odkamieniać, w zależności od intensywności użytkowania i jakości wody, co 1 - 2 tygodnie.
2. Wykonać następujące kroki:
 - do zbiornika wody nalać ok. 500 ml świeżej wody pitnej,
 - dodać do wody octu lub 1 paczkę (15 g) środka **Odkamieniacz Bartscher B15-30 (nr art. 190065)**. Przestrzegać wskazówek na opakowaniu,
 - powstały roztwór zagotować,
 - część roztworu przelać przez kranik spustowy, aby usnąć osady wapienne w kraniku spustowym,
 - roztwór do odkamieniania zagotować jeszcze 1 - 2 razy,
 - pozostawić urządzenie na jakiś czas do ostygnięcia,
 - po odkamienianiu usunąć roztwór do odkamieniania,
 - wypłukać zbiornik wody dokładnie wielokrotnie czystą wodą,
 - część wody spuścić przez kranik spustowy.
3. Jeśli kamień odłożył się także w imbryku, należy odkamienić go za pomocą roztworu wody z octem.

7 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Wtyczka nie jest podłączona do gniazdka	Podłączyć wtyczkę
	Wyskoczył bezpiecznik przyłącza domowego	Odłączyć urządzenie od zasilania, włączyć bezpiecznik i ponownie podłączyć urządzenie
Urządzenie jest włączone, ale lampka kontrolna nagrzewania nie zapala się.	Uszkodzona lampka kontrolna nagrzewania	Skontaktować się ze sprzedawcą
	Uszkodzona grzałka	Skontaktować się ze sprzedawcą
Urządzenie się wyłącza	Zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem: za mało wody lub brak wody w zbiorniku wody	Pozostawić urządzenie do ostygnięcia, następnie napełnić świeżą wodą pitną

PL

Jeżeli nie można usunąć usterek działania:

- nie otwierać obudowy,
- poinformować serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą, podając przy tym następujące dane:
 - rodzaj usterki działania;
 - numer artykułu i numer seryjny (do odczytania na tabliczce znamionowej urządzenia).

8 Utylizacja

Urządzenia elektryczne



Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recydingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.